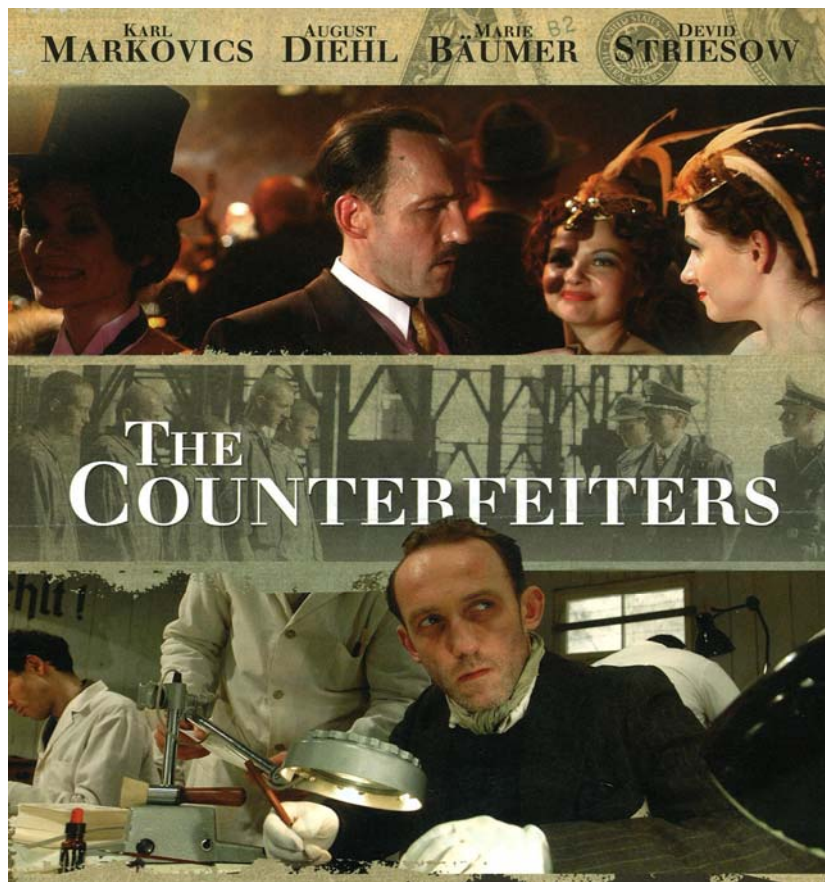


CINEMIEN Film & Video Distribution  
Amsteldijk 10  
1074 HP Amsterdam  
t. 020 - 577 6010  
www.cinemien.nl  
info@cinemien.nl

ABC Distribution  
Kaastraat 4  
2000 Antwerpen  
t. 03 - 231 0931  
www.abc-distribution.be  
info@abc-distribution.be

presenteren / présenterent :

# Die Fälscher



een film van / un film de Stefan Ruzowitzky

Persmappen en beeldmateriaal van al onze actuele titels kunnen gedownload van onze site:

[www.cinemien.nl](http://www.cinemien.nl) of [www.abc-distribution.be](http://www.abc-distribution.be)

Link door naar PERS om een wachtwoord aan te vragen.



## DIE FALSCHER - Synopsis (NL)

Berlijn 1936. Salomon Sorowitsch is de koning der valsemunters. In zijn wereld van misdadigers, gigolo's en lichtekooien is het leven niet meer dan een spel... en het geld dat hij daarvoor nodig heeft, drukt hij gewoon zelf.

Op een dag wordt hij verraden. Hij wordt opgepakt door commissaris Herzog en naar het concentratiekamp van Mauthausen gedeporteerd. Daar komt het er op neer om zijn eigen vel te redden tegen elke prijs. Sorowitsch vreest het ergste wanneer hij in 1944 naar Sachsenhausen wordt overgebracht. Maar het leven biedt hem een laatste kans. Bij aankomst wordt hij opgewacht door niemand minder dan commissaris Herzog die er een geheime missie leidt. Sorowitsch en een groepje zorgvuldig uitgezochte professionals moeten een heel pak buitenlands geld vervalsen. Het doel van deze operatie is om de economie van de geallieerden te ondermijnen - een bizarre strategie die net voor het einde van het Nazi-regime bedacht werd in de hoop de horror te overleven. Herzog heeft speciaal voor zijn team van vervalsers een gouden kooi ontwikkeld. Hun 'eerste klas'-barakken zijn proper, de bedden zijn zacht, er is genoeg te eten, er zijn echte toiletten en nu en dan wordt er zelfs een feestje georganiseerd. Maar een ding is vanaf het begin duidelijk gemaakt: als ze falen in hun opdracht dan worden ze geëxecuteerd.

Dit stelt hen voor een ondraaglijk moreel dilemma: meewerken met de vijand betekent de voortzetting van de oorlog en kan zelfs tot de overwinning van de Duitsers leiden. Ze redden dan wel hun eigen vel, maar brengen dat van een heleboel medegevangenen in gevaar.

Plots gaat het niet meer om overleven maar om geweten.



### DIE FALSCHER

98 min. / 35mm / Kleur / Duits gesproken / Duitsland - Oostenrijk 2006

Nederlandse theatrale distributie: Cinemien

Belgische theatrale distributie: ABC Distribution

DVD uitbreng : Homescreen

## DIE FALSCHER - Synopsis (FR)

Berlin, 1936. Sorowitsch est le roi des faussaires. Dans son univers de malfaiteurs, de gigolos et de filles faciles, la vie est un jeu et il imprime lui-même l'argent nécessaire à la mise. Mais un jour on le trahit, il est arrêté par le commissaire Herzog et interné dans le camp de concentration de Mauthausen. Là, il s'agit de sauver sa peau à tout prix. Transféré à Sachsenhausen en 1944, Sorowitsch craint le pire. La vie lui réserve toutefois une dernière chance : à son arrivée au camp de concentration, il est accueilli par le commissaire Herzog, qui dirige ici une opération secrète. Avec le soutien d'experts triés sur le volet, Sorowitsch est désormais chargé d'imprimer à grande échelle des devises étrangères. L'économie de l'ennemi est censée être affaiblie par cette action - une idée saugrenue, peu avant la chute du régime nazi, avec la vague perspective de survivre à l'horreur. A cet effet, Herzog a installé les spécialistes dans une cage dorée. Les baraques où ils vivent sont de « première classe », tout est propre, les lits sont confortables, il y a suffisamment à manger et de véritables toilettes, et des festivités sont même prévues de temps en temps. Dès le début, une chose est pourtant claire : si leur travail n'est pas couronné de succès, les faux-monnayeurs seront exécutés. Ils sont maintenant confrontés à un insupportable conflit de conscience. Doivent-ils coopérer avec les bourreaux et contribuer à une prolongation de la guerre ou même à une victoire de l'Allemagne ? Ils sauveraient peut-être leur propre vie mais au prix de celle de nombreux compagnons d'infortune. Soudain, il ne s'agit plus de sauver sa peau à tout prix mais d'interroger sa conscience.



### DIE FÄLSCHER

98 min. / 35mm / Couleur / dialogues en allemand / Allemagne - Autriche 2006

Distribution théâtrale belge: ABC Distribution

Sortie sur DVD : Homescreen

## DIE FALSCHER - Crew

Scenario / scénario :	Stefan Ruzowitzky
naar de autobiografie „Des Teufels Werkstatt“ (Het atelier van de duivel) van Adolf Burger d'après l'autobiographie „Des Teufels Werkstatt“ (L'atelier du diable) d'Adolf Burger	
Cinematografie / Cinematography	Benedict Neuenfels
Camera-assistent / assistant de caméra	Andreas Erben
Montage	Britta Nahler
Geluid / son	Torsten Heinemann
Geluidsassistent / assistant de son	Roland Freinschlag
Muziek / musique	Marius Ruhland
Set design	Isidor Wimmer
Set decoration	Gerhard Krummeich
Kostuums / costumes	Nicole Fischnaller
Make up	Waldemar Pokromski
Regieassistent / assistant de réalisation	Anton Maria Aigner
Casting	Heta Mantsche_ Markus Schleinzer
Production management	Monika Maruschko Christian Springer
Producenten / producers	Nina Bohlmann Babette Schröder



## DIE FALSCHER - Cast

Salomon Sorowitsch

Adolf Burger

SS-Mann Herzog

SS-Mann Holst

Dr. Klinger

Atze

Kolya

Zilinsky

Hahn

Loszek

Plappler

Abramovic

KZ-Insassen

SS-Wache

Grete Herzog

Bankdirecteur / directeur de la banque

Agent / policier

Karl Markovics

August Diehl

Devid Striesow

Martin Brambach

August Zirner

Veit Stübner

Sebastian Urzendowsky

Andreas Schmidt

Tilo Prückner

Lenn Kudrjawitzki

Marian Kalus

Norman Stoffregen

Bernd Raucamp

Gode Benedix

Oliver Kanter

Hans Peter Kortenbruck

Dirk Prinz

Hille Beseler

Erik Jan Rippmann

Tim Breyvogel



## DIE FALSCHER - over de regisseur Stefan Ruzowitzky

Stefan Ruzowitzky werd in Wenen geboren op 25 december 1961. Hij studeerde theater en geschiedenis. Ruzowitzky regisseerde niet alleen voor radio en televisie maar ook voor theater. Hij regisseerde videoclips, voor onder anderen The Scorpions, vooraleer hij zijn eerste langspeelfilm, TEMPO, maakte in 1996.

De Weense Stephan Ruzowitzky (ANATOMY) had al lang zin om een film te maken die kritisch staat ten opzichte van het nazisme, om zo ook te getuigen van de situatie in Oostenrijk, waar extreem-rechts weer zeer sterk aanwezig is. Zo ontving hij in een tijdspanne van twee weken, twee verschillende scenario's die hetzelfde onderwerp behandelden. Volgens hem is het eerder het scenario dat hem gekozen heeft dan andersom. De film is gebaseerd op de roman THE DEVIL'S WORKSHOP, THE COUNTERFEIT MONEY WORKSHOP OF THE SACHSENHAUSEN CONCENTRATION CAMP van Adolf Burger. Burger was de drukker van het eliteteam belast met de "Operatie Bernhard", die als doel had een hoeveelheid valse Engelse en Amerikaanse biljetten te maken om zo de Britse en Amerikaanse economie te ondermijnen. Tussen 1942 en 1945 werd er 134 miljoen Pond Sterling geproduceerd, drie keer meer dan de waarde van de Britse voorraad. 140 gevangenen hebben aan de productie deelgenomen, die zo perfect was dat het bijna onmogelijk was om de echte biljetten van de vervalsingen te onderscheiden. Een nieuwe film over de gruwel van de concentratiekampen maar vanuit een volkomen nieuw standpunt. Het verhaal van een team dat het geluk heeft gehad om te overleven in de hel. Van het genieten van comfortabele levensomstandigheden in vergelijking met de andere gevangenen die in groten getale stierven aan de andere kant van de scheidingswand tussen de barakken.

Deze wand kon de regisseur niet vermijden, hij wou zijn film op een "opgewekte en vrolijke" manier draaien om zo een zo breed mogelijk publiek te bereiken. Hij creëert in feite een afstand tussen de toeschouwer en de personages en zo wordt het moeilijk om echt geraakt te worden door wat zich op het scherm afspeelt, zelfs tijdens de meest tragische momenten. De realiteit van het leven in de concentratiekampen wordt tussen de regels door getoond en blijft ondergeschikt aan de hoofdintrige. De film wordt gedragen door Salomon Sorowitsch (Karl Markovics) van Monte-Carlo, in het begin en op het einde van de film, door een lange flashback. Sorowitsch is een bon vivant zonder geweten, en dus zal hij niet aarzelen om in het spel van de nazi's te stappen om zo ook in staat te zijn zijn werk te perfectioneren. Hij kiest voor het leven en verzet zich tegen het idealisme van Burger (August Diehl). Collaboreren of niet, moeilijk om op zo'n abstracte vraag te antwoorden. Markovics is perfect in zijn rol van anti-held terwijl het spel van August Diehl zo aan meer eenvoud wint.

## DIE FALSCHER - sur le réalisateur Stefan Ruzowitzky

Stefan Ruzowitzky est né à Vienne le 25-12-1961. Il a étudié le théâtre et l'histoire. Ruzowitzky a travaillé comme réalisateur pour la radio et la télévision ainsi que metteur en scène de théâtre. Il a réalisé des vidéos musicales, entre autres pour les Scorpions, avant de tourner son premier long métrage TEMPO en 1996.

Le Viennois Stephan Ruzowitzky (ANATOMY) avait depuis longtemps envie de faire un film engagé contre le nazisme afin de témoigner de la situation en Autriche, où l'extrême droite est très présente. Ainsi, quand en l'espace de deux semaines il reçoit deux scénarios différents traitant du sujet, il se dit que c'est plus celui-ci qui l'a choisi que l'inverse. Le film est inspiré du roman THE DEVIL'S WORKSHOP, THE COUNTERFEIT MONEY WORKSHOP OF THE SACHSENHAUSEN CONCENTRATION CAMP d'Adolf Burger. Celui-ci était l'imprimeur de l'équipe d'élite chargée de l'Opération Bernhard, qui avait pour but de créer une quantité de faux billets anglais et américains afin d'affaiblir les économies de ces deux pays. Entre 1942 et 1945, ce sont ainsi 134 millions de Livres Sterling qui ont été produites, soit trois fois plus que les réserves britanniques. 140 prisonniers ont participé à la production, qui était si parfaite qu'il était quasi impossible de différencier les vrais billets des faux. Un nouveau film sur les atrocités des camps de concentration mais d'un point de vue inédit. Celui d'une équipe qui a eu la chance de survivre à côté de l'enfer. De bénéficier de conditions de vie confortables en comparaison avec les autres prisonniers qui mourraient par poignées de l'autre côté de la cloison du baraquement.

Cette cloison, le réalisateur n'a pu l'éviter dans son film qu'il a voulu tourner de manière "*excitante et divertissante*" afin de toucher le public le plus large possible. En effet, il crée une distance entre le spectateur et les personnages et il est ainsi difficile de se sentir vraiment touché par ce qui se passe sur l'écran, même aux moments les plus tragiques. La réalité du camp de concentration est montrée en filigrane et reste secondaire en comparaison avec l'intrigue principale. Le film s'attache à Salomon Sorowitsch (Karl Markovics) de Monte-Carlo, au début et à la fin du métrage, au long flash-back que représente l'intrigue principale. Sorowitsch est un bon vivant sans état d'âme; ainsi il n'hésitera pas à entrer dans le jeu des nazis et sera en outre en mesure de peaufiner son art à la perfection. Il choisit de vivre et s'oppose en cela à l'idéalisme de Burger (August Diehl). Collaborer ou ne pas collaborer, difficile de répondre à une telle question dans l'absolu. Markovics est parfait dans le rôle de cet anti-héros alors que le jeu d'August Diehl gagnerait à plus de simplicité.